

※※本刊物的日文版和英语版可从本协会的网页下载。

2011年5月20日发行

对于东日本大地震中受灾的各位,我们表示衷心的慰问,也衷心地祈愿早日家园得以重建,正常生活得以恢复。福岛县国际交流协会在震后,创办了本刊物,来及时向大家介绍福岛县的现状、县内国际交流团体的活动、以及外国籍县民的生活等等。



福岛的现在



在海啸中遭受重创的相马港1号码头附近 (相马市 2011.4.12 拍摄)



游客络绎不绝的鹤城 (会津若松市 2011.4.26 拍摄)



福岛车站前步履匆匆的上班上学乘客。(福岛市 2011.5.9 拍摄)

东日本大地震已过去2个多月了,辽阔的福岛县大地也开始呈现出了各种新的姿态。恢复了日常生活的福岛市、因在第一核电站20-30公里圈内,居民们以及町政府办公机能转移到了他乡异地顽强地开始新生活的大熊町、双叶町等6个町村、遭受巨大海啸的毁灭性的损害却已经渐渐开始重建家园的相马、因核电站事故的影响,至今难于开展重建工作的南相马市、最近新被令避难的饭馆村、因受核泄漏问题之嫌观光游客数锐减的会津若松市。因核污染问题的毫无根据的嫌疑所造成的损害,并不局限于观光地区的会津,还波及了全县,使情况呈现复杂化的趋势。

但是,渐渐也传来了振奋人心的消息。东北新干线的全线开通、会津若松鹤城樱花怒放、遍布全国的声援福岛

产品的商店、从避难所回到家里的人们、一旦回国之后又陆续回到福岛的外国人,这些都给广大县民带来了「福岛不服输」的重建家园的希望之光。日本全国、全世界向我们伸出的援助之手,让我们充满了「福岛并不孤立无援」的安心感。

我们不会止步不前。从恢复了日常生活的地区开始重振精神,将此动力送至需要修复和重建的地区。我们会努力把「危机重重的福岛」的形象转变成一个「生机勃勃的福岛」,来回报日本全国和全世界给予我们的支援。我们协会将在做好外语方面的灾害对策工作的同时,也将支援各地重新开展起来的国际交流活动。

2011年5月9日 专务理事 渡边幸吉



福岛县内各地环境放射能测定值(暂定值)的变化

(摘自于福岛县政府网页)

福岛县政府用日语、英语、中文在网页(链接至本协会网页)上即时公布各种地震关连的受灾信息。内容包括“环境放射能测定结果(暂定值)”、“饮料水(自来水)环境放射能测定结果(暂定值)”、“农产品受害等相关信息”。县国际交流协会的网页上除上述语种之外,还随时用菲律宾语、韩语、葡萄牙语做信息更新。

<http://www.worldvillage.org/>



* 通常值是2009年度的放射线水平测试结果。

单位: 微西弗/小时

时间	福岛市	郡山市	白河市	会津若松市	南会津町	南相马市	磐城平
通常值	0.04	0.04-0.06	0.04-0.05	0.04-0.05	0.02-0.04	0.05	0.05-0.06
2011.4.1 9:00	2.44	2.24	0.73	0.24	0.08	0.92	0.58
2011.4.15 9:00	1.92	1.75	0.73	0.19	0.08	0.62	0.35
2011.5.1 9:00	1.61	1.51	0.61	0.18	0.08	0.52	0.26
2011.5.13 9:00	1.46	1.36	0.60	0.17	0.08	0.49	0.22
离福岛第一核电站的距离和相对方位	西北 约63公里	西 约58公里	西西南 约81公里	西 约98公里	西西南 约115公里	北 约24公里	南西南 约43公里

* 福岛市的测定地点为县北保健福祉事务所,其他市町为各地县合同厅舍用地内。



后藤凯瑟琳女士(福岛市,来自菲律宾)

本协会菲英语翻译员后藤女士,在地震发生之后主动地通过FACEBOOK把福岛县的受灾情况以及本协会开设的地震信息中心的消息向国内外进行介绍,并且还主动肩负起菲律宾大使馆和居住在县内的菲人之间的联络协调人的桥梁作用。后藤女士表示希望大家都能不受谣言蛊惑,获取正确的信息,做出冷静的判断。



船与翼之会福岛(福岛市)

该会是由内阁府青年海外派遣活动中接受派遣的福岛县出身者们组织成立的团体。他们在地震发生之后的第一时间同各种团体合作向避难所运送物资以及为难民做饭。他们还充分利用了文部科学省的学校人员物资支援协调网站的信息,帮助学校筹办所需物资,本着志愿精神,发挥在以往活动中构筑起来的对外关系,积极开展了细致周到的支援活动。

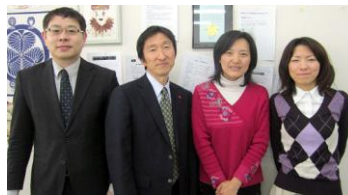


<http://www.iyeo.or.jp/fukushima/>

会津若松市国际交流协会(会津若松市)

地震发生后,会津若松市虽然也有很强的震感,所幸煤气、自来水、电等的供应并没有产生任何故障。会津国际交流协会在第一时间协同当地的广播电台进行英语播放提供各种信息,在此同时,替代因受灾而难于同外界联络的本协会向县内的市町村国际交流协会传送信息。

会津地区是福岛县内屈指可数的旅游胜地,虽然地震的直接损失并不大,但由于受毫无根据的核辐射问题之嫌,前来观光的游客大幅减少。



为了使会津能早日重振雄风,该协会正在致力让当地的外国居民向各自的祖国宣传会津的现状。

<http://awia.jp/>



服务信息

『外语地震咨询中心』

福岛县国际交流协会接待中文和英语的有关震灾的各类咨询。关于其他语言以及时间外的服务,我们可以为您介绍其他咨询机关,欢迎致电询问。

- 时间：每天9时～16时
- 电话：024-524-1316(专用), 024-524-1315
- FAX：024-521-8308
- E-mail：info@worldvillage.org
- URL：http://www.worldvillage.org/

『国际交流・协力团体灾害支援助成金』

本协会对于登录于本协会的县内国际交流・协力团体所开展的支援活动可以提供上限为10万日元的助成金。详情请参阅本协会的网页。

- ~~~~~
- 第二次截止日期 5月20日
 - 第三次截止日期 6月15日
- ~~~~~

发行者

财团法人福岛县国际交流协会

〒960-8103 福岛县福岛市舟场町 2-1

福岛县厅舟场町分馆 2楼

☎024-524-1315 FAX 024-521-8308

E-mail info@worldvillage.org

URL http://www.worldvillage.org



台湾中学生的心意送到了



1999年9月2日,台湾发生的大地震造成了3千多民众遇难,给台湾造成了巨大的损失。在当时的地震中

受到重创的台湾南投县内的明潭国民中学在这次地震发生之后,给福岛县寄来了个个学生写的激励卡片和礼物。我们国际交流协会在请中文多文化共生支援者们翻译了这些卡片后,将台湾同学们的心意送到了与明潭国中相同规模的福岛市立子山小学。立子山小学的师生们非常激动地接受了这些越过国界的台湾同学们的温暖人心的鼓励话语和礼物。